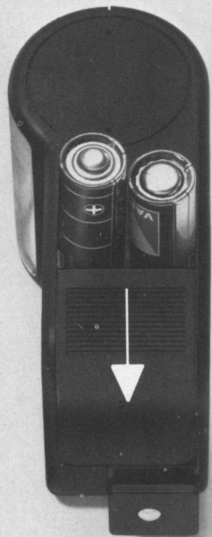


AGFATRONIC

240 CB

www.butkus.u

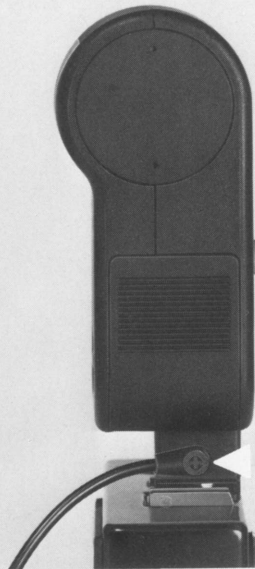




1

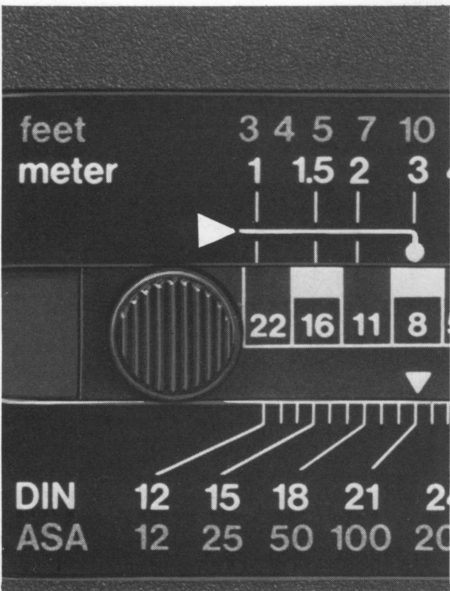


2



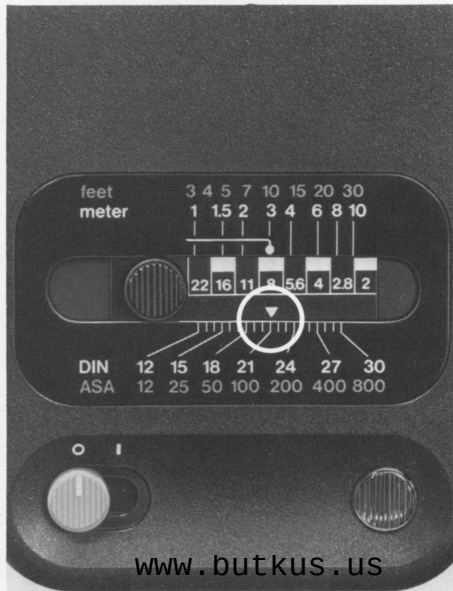
3





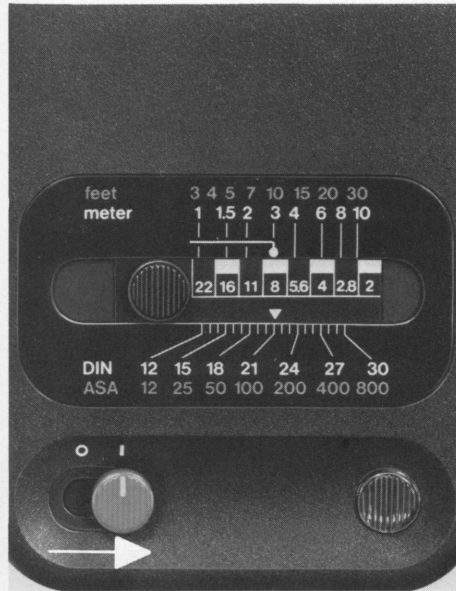
7

Dieser Arbeitsschritt ist auf der Meter/



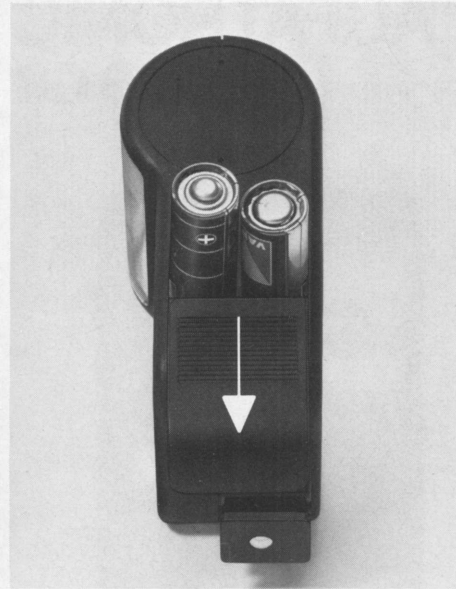
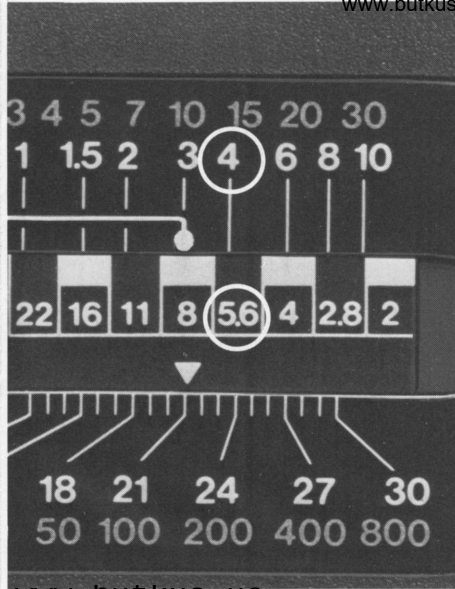
8

Die Blende richtet sich nach der verwende



9

Betriebsschalter nach rechts auf I stellen



Si vous voulez faire un don de 2 \$ pour maintenir mon site en activité et continuer à acheter plus de manuels <https://www.paypal.com/paypalme/butkus>

Wenn Sie 2 \$ spenden würden, um meine Website am Laufen zu halten und weiterhin Handbücher zu kaufen <https://www.paypal.com/paypalme/butkus>

Se donassi 2 \$ per mantenere attivo il mio sito e continuare ad acquistare altri manuali <https://www.paypal.com/paypalme/butkus>

Als je \$2 zou willen doneren om mijn site draaiende te houden en meer handleidingen te blijven kopen <https://www.paypal.com/paypalme/butkus>

This manual is for reference and historical purposes, all rights reserved.

~~XXXXXXXXXXXXXXXXXXXX~~
This creation is copyright © by M. Butkus, NJ, U.S.A.

These creations may not be sold or distributed without the expressed permission of the producer

I have no connection with any camera company

On-line camera manual library

If you find this manual useful, how about a donation of \$2 to:

M. Butkus, 29 Lake Ave., High Bridge, NJ 08829-1701

and send your e-mail address so I can thank you.

Most other places would charge you \$7.50 for a electronic copy or
\$18.00 for a hard to read Xerox copy.

This will allow me to continue this site, buy new manuals and pay their shipping costs.

It'll make you feel better, won't it?

If you use Pay Pal, go to my web site

www.orphancameras.com and choose the secure PayPal donation icon.

Already Have a PayPal account - [PayPal.me/butkus](https://www.paypal.com/paypalme/butkus)

Venmo is @mike-butkus-camera Ph. 2083

www.orphancameras.com

Batterien einlegen: Das AGFATRONIC wird mit Batterien betrieben: 2 Mignon-Zellen je 1,5 V. Batterie-Empfehlung (s. Pos. 12). Batteriefachdeckel nach unten abziehen. Batterien gemäß +/— Pol-Markierung (im Batteriefach) einlegen. Batteriefach schließen.

Batterijen inleggen: de AGFATRONIC-flitser wordt gevoed door twee mignonbatterijen van 1,5 volt. Aanbevolen batterijen zie punt 12. Deksel van het batterijenvak naar onderen aftrekken. De batterijen inleggen volgens „+”/„—”-teken in het batterijenvak. Het batterijenvak sluiten.

Anschluß an Kameras mit Mittenkontakt: AGFATRONIC in den Aufsteckschuh der Kamera schieben. Die Blitz-Synchronverbindung ist damit hergestellt.

Aansluiting op camera's met middencontact: de AGFATRONIC-flitser in het opsteekschoentje van de camera schuiven. De synchrone flitsverbinding is daardoor tot stand gebracht.

Anschluß an Kameras mit Kabelkontakt:

1. Beiliegendes Synchronkabel am Blitzgerät anschließen. 2. AGFATRONIC in den Aufsteckschuh der Kamera schieben. 3. Synchronkabel am Kamera-Blitzkontakt anschließen. Bei Kameras mit wählbarem Kabelanschluß ist X- oder $\frac{1}{2}$ -Symbol zu verwenden.

Aansluiting op camera's met kabelcontact:

1. het bijgevoegde synchroonkabeltje op het flitstoestel aansluiten; 2. de AGFATRONIC-flitser in het opsteekschoentje van de camera schuiven; 3. het synchroonkabeltje op het flitscontact van de camera aansluiten. Bij camera's met verschillende flitscontacten het X- of $\frac{1}{2}$ -contact gebruiken.

Verschußzeiteinstellung (siehe auch Kamera-Anleitung): Kameras mit Belichtungsautomatik: 1/30 sec. oder $\frac{1}{2}$ -Symbol. Kameras ohne Belichtungsautomatik: empfehlenswert 1/125 sec. Schlitzverschußkameras (Spiegelreflex): meist 1/30 oder 1/60 sec.

Instelling van de sluitertijd (zie ook gebruiksaanwijzing van de camera): camera's met automatische belichting 1/30 sec. of $\frac{1}{2}$ -symbool. Camera's zonder automatische belichting 1/125 sec. Camera's met spleet-sluiter (spiegelreflex) meestal 1/30 of 1/60 sec.

Bei einigen Kamera-Modellen (z. B. AGFA OPTIMA 200/500 sensor und Selectronic/Selectronic S sensor) wird die erforderliche Verschlusszeit durch das Aufschieben des Blitzgerätes in den Aufsteckschuh der Kamera eingestellt.

Bij enkele cameramodellen (b. v. AGFA OPTIMA 200/500 sensor en Selectronic/Selectronic S sensor) wordt de vereiste sluitertijd ingesteld door het aansluiten van de flitser op het opsteekschoentje van de camera.

Blitzen mit Computer: Computer einschalten, Schieber nach rechts (s. Abb.). Die Computerautomatik regelt die Belichtung durch die Blitzdauer. Sie arbeitet immer im Bereich von 0,5 m bis 3 m.

Flitsen met computer: computer inschakelen, schuif naar rechts (zie fig.). De belichting wordt automatisch geregeld via de flitstijd. De automatische regeling werkt steeds in het gebied van 0,5 m tot 3 m.

Dieser Arbeitsbereich ist auf der Meter/Feet-Skala des Blendenrechners durch eine orange Linie gekennzeichnet. Ihre punktförmige Markierung zeigt auf die für den Arbeitsbereich erforderliche Blende.

Dat gebied wordt op de meter/feet-schaal van de diafragma-rekenschaal aangeduid door een oranje lijn. De puntvormige markering van de lijn duidt de voor het gebied noodzakelijke diafragma-opening aan.

Die Blende richtet sich nach der verwendeten Filmempfindlichkeit. Dazu ist die weiße Dreieckmarke auf dem Blendenschieber der entsprechenden Filmempfindlichkeit auf der DIN/ASA-Skala gegenüberzustellen. Der abgelesene Blendenwert muß nun an der Kamera eingestellt werden (s. Abb., 21 DIN = Blende 8).

Het diafragma wordt bepaald door de filmgevoeligheid. Het witte driehoekje op de diafragmaschuif tegenover de juiste filmgevoeligheid op de DIN/ASA-schaal instellen. Het afgelezen diafragma op de camera instellen (zie fig., 21 DIN = diafragma 8).

Betriebsschalter nach rechts auf I stellen. Leiser Summton hörbar. Die Blitzbereitschaft wird nach einigen Sekunden durch Aufleuchten der Kontrollampe unter der geriffelten Taste angezeigt, die auch zur manuellen Auslösung eines Blitzes dient. Gerät bei längeren Aufnahmepausen abschalten.

Schakelaar naar rechts op I zetten. Zachte zoemtoon. Enkele seconden later gaat het controlelampje onder de geribde toets aan, wat aantoont dat de flitser flitsklaar is. Die toets dient ook voor het manueel starten van een flits. Flitser uitschakelen als hij lange tijd niet wordt gebruikt.

Blitzen ohne Computer: Es kann auch ohne Automatik geblitzt werden. Dies ist erforderlich bei Aufnahmen außerhalb des Automatikbereichs bzw. bei Kameras ohne abschaltbare Blitzautomatik. Computer ab-

Flitsen zonder computer: men kan ook zonder automatische regeling flitsen. Dat is noodzakelijk bij opnamen buiten het normale gebied van de automatische regeling of bij camera's zonder uitschakelbare flits-

schalten, Schieber nach links. Jetzt erfolgt die Belichtungsregelung je nach Aufnahme-Entfernung durch die entsprechende Blende. Filmempfindlichkeit einstellen (s. Pos. 8). Unter den Entfernungsangaben auf der Meter/Feet-Skala ist der jeweils zur Aufnahmeentfernung angegebene Blendenwert

abzulesen und auf die Kamera zu übertragen (z. B. 21 DIN 4 m Blende 5,6). Wird in rascher Folge geblitzt, Blende evtl. etwas weiter öffnen (z. B. von 5,6 auf 4).

Batteriewechsel: Leuchtet beim Blitzen die Kontrollampe erst nach längeren Abständen auf, dann sind die Batterien erschöpft. Frische Batterien einsetzen (s. Pos. 1). Verbrauchte Batterien nicht ins Feuer werfen. Bei längerer Nichtbenutzung des AGFA-TRONIC empfiehlt es sich die Batterien herauszunehmen.

automaat. Computer uitschakelen, schuif naar links. Nu gebeurt de belichtingsregeling naargelang van de opnameafstand door de diafragma-instelling. Filmgevoeligheid instellen (zie punt 8). Onder de cijfers op de meter/feet-schaal het vereiste diafragma

aflezen en op de camera overbrengen (b. v. 21 DIN, 4 m = diafragma 5,6). Wanneer vlug na elkaar wordt geflitst, is het aan te bevelen het diafragma iets verder te openen (b. v. 4 i. p. v. f/5,6).

Het vervangen van de batterijen: indien bij het flitsen het controlelampje pas na langere tijd aangaat, dan zijn de batterijen verbruikt. Verse batterijen inleggen (zie punt 1). De verbruikte batterijen nooit in het vuur gooien. De batterijen uitnemen als de flitser lange tijd niet wordt gebruikt.

12

Leitzahl · Richtgetal · Nombre-guide
Numero Guida · Número guía · Ledtal
Ledetal
21 DIN

24

Guide Number
100 ASA

79

Stromversorgung · Stroombron · Alimentation
en courant · Power source · Alimentazione
· Alimentación eléctrica · Strömkälla
Strømforsyning

2 x 1,5 V

Varta 7244
Mallory MN 1500
Union Carbide E 91

Blitzfolge · Flitsinterval · Intervalles entre les
éclairs · Recycling time · Frequenza dei
lampi · Intervalos entre los destellos
Blixtföljd · Blitzfølge

ca 10 sec

Blitzzahl pro Batteriesatz · Aantal flitsen per
stel batterijen · Nombre d'éclairs par jeu de
piles · Flashes per set of batteries · Lampi
per serie di batterie · Destellos por juego
de pilas · Antal blixtar per batterisats
Antal blitz pr. batterisæt

ca 200—250

 Typ · Type · Tipo 6908/100

 Computer · Calculateur automatique
 Calcolatore · Computador

Blende	Bereich
Diafragma	Bereik
Diaphragme	Champ
Aperture	Scale
Diaframma	Campo di apertura
Diafragma	Campo
Bländaren	Avståndsområdet
Blænderen	Området
8/21 DIN	0,5—3 m

 Farbtemperatur · Kleurtemperatuur
 Température de la couleur · Colour
 temperature · Temperatura del colore
 Temperatura del color · Färgtemperatur
 Farvetemperatur **5600° Kelvin**

 Ausleuchtung: Weitwinkel · Verlichtings-
 hoek: groothoek · Eclairage : grand angu-
 laire · Light distribution: wide angle
 Illuminazione: grandangolare · Ilumina-
 ción: reflector gran angular · Belysning:
 vidvinkel · Lysfordeling: vidvinkel

Änderungen vorbehalten

AGFA-GEVAERT AG MÜNCHEN

8674 8spr. - 0876 ✱

Mettre les piles en place : l'AGFATRONIC fonctionne à l'aide de piles, 2 piles miniatures d'1,5 V chacune. Pour les piles conseillées, voir pos. 12. Enlever le couvercle du boîtier de piles en le tirant vers le bas. Mettre les piles en place en respectant les repères des pôles + et - (dans le logement des piles). Fermer le boîtier.

Inserting the batteries: The AGFATRONIC is operated with 2 batteries size AA, 1.5 V each. See col. 12 for recommended batteries. Pull down cover of battery compartment. Insert batteries according to +/— pole marking (in compartment). Close battery compartment.

Raccordement sur appareil photographique avec contact direct : Pousser l'AGFATRONIC dans la griffe porte-accessoires de l'appareil. La liaison synchro avec le flash est ainsi établie.

Connection to cameras with shoe contact: Slide the AGFATRONIC into the accessory shoe of the camera. The flash synchronization contact is thus established.

Raccordement sur appareil photographique avec contact par câble : 1. Raccorder le câble de synchronisation ci-joint au flash. 2. Pousser l'AGFATRONIC dans la griffe porte-accessoires de l'appareil. 3. Fixer le câble de synchronisation au raccord de flash de l'appareil. Pour les appareils munis de plusieurs raccords, choisir le symbole X ou $\downarrow$.

Connection by means of synch cord: 1. Connect the enclosed synch cord to the flash unit. 2. Slide the AGFATRONIC into the accessory shoe of the camera. 3. Connect synch cord to camera flash contact. Cameras with different sockets: X or $\downarrow$.

Réglage du temps d'obturation (voir aussi mode d'emploi de l'appareil photographique) : appareils avec exposition automatique : 1/30 s. ou symbole $\downarrow$. Appareils sans exposition automatique : il est conseillé de prendre 1/125 s. Appareils avec obturateur à rideau (reflex) : en général 1/30 s. ou 1/60 s.

Shutter speed setting (see camera instruction manual): cameras with automatic exposure control: 1/30 sec. or $\downarrow$. Cameras without automatic exposure control: 1/125 sec. advisable. Cameras with focal plane shutter (reflex cameras): usually 1/30 sec. or 1/60 sec.

Sur certains types d'appareils photographiques (p. ex. OPTIMA 200/500 sensor et Selectronic/Selectronic S sensor AGFA), le temps d'obturation requis est automatiquement réglé par la mise en place du flash dans la griffe porte-accessoires de l'appareil.

With some camera types (e. g. AGFA OPTIMA 200/500 sensor and Selectronic/Selectronic S sensor) the shutter speed is automatically set by inserting the flash unit into the accessory shoe of the camera.

Flash avec calculateur automatique : mettre le calculateur automatique en marche en poussant le curseur vers la droite (voir photo). Le système automatique règle l'exposition par la durée de l'éclair. Il fonctionne toujours dans un champ compris entre 0,5 m et 3 m.

Flash exposures with computer: Switch on computer, push slide to the right (see Fig.). Within a range from 0,5 to 3 m (2-10 ft) the computer controls the exposure by way of the flash duration.

Ce champ est marqué par une ligne orange sur l'échelle mètres/feet du calculateur de diaphragme. Le point repère au bout de la ligne montre la valeur de diaphragme nécessaire pour le champ de travail.

Le diaphragme se règle selon la sensibilité du film utilisé. Placer pour cela le triangle blanc sur le curseur de diaphragme en face de la valeur correspondante de sensibilité du film sur l'échelle DIN/ASA. La valeur de diaphragme relevée est à reporter sur l'appareil (voir fig., 21 DIN = diaphragme 8).

On the meter/feet scale of the aperture calculator this range is marked by an orange line. The dot at the end of the line points at the required f-stop.

The aperture depends on the sensitivity of the film used. Adjust the aperture slide such that the white triangle faces the particular film sensitivity on the DIN/ASA scale. Read f-stop and set it on the camera (see Fig., 21 DIN = f 8).

Pousser le commutateur de service vers la droite sur I. Léger sifflement. Après quelques secondes, une lampe témoin au-dessous de la touche cannelée s'allume, signalant que le flash est prêt à fonctionner. Cette touche sert également au déclenchement manuel d'un éclair. En cas d'intervalles prolongés entre les prises de vues, mettre le flash hors circuit.

Set operating switch to the right, position I; low buzzing tone. Readiness for flash release is indicated after some seconds by the ready light below the grooved button. This button also serves for manual flash release. Switch off the unit if it is not used for some time.

Prises de vues au flash sans calculateur automatique : on peut aussi faire des prises de vues au flash sans calculateur automatique. Cela est nécessaire pour les prises de vues en dehors du champ du dispositif automatique ou pour les appareils où le dispositif automatique de flash ne peut être

Flash exposures without computer: Flash exposures are also possible without computer, e. g. if the camera-to-subject distance is not within the computer range or if the camera has an automatic flash control built-in

débranché. Mettre le calculateur hors circuit en poussant le curseur vers la gauche. L'exposition est alors réglée par l'ouverture du diaphragme correspondante à la distance du sujet. Régler la sensibilité du film (voir pos. 8). Relever la valeur de diaphragme correspondante à la distance en question sur l'échelle mètres/feet, au-des-

sous des données sur les distances (p. ex. 21 DIN 4 m diaphragme 5,6 et reporter cette valeur sur l'appareil. Pour une succession d'éclairs rapide, ouvrir davantage le diaphragme éventuellement (p. ex. 4 au lieu de 5,6).

which cannot be turned off. Switch off computer, slide to the left. Exposure control via aperture which is changed according to the particular camera-to-subject distance. Set film speed (see col. 8). Read f-stop for the particular camera-to-subject distance below

the distance indication on the meter/feet scale and set it on the camera (e. g. 21 DIN, 4 m distance = f-stop 5,6). When making flash exposures in rapid succession, possibly take a larger stop (e. g. 4 instead of 5,6).

Changement des piles : lors de prises de vues au flash, si la lampe témoin ne s'allume qu'à intervalles assez longs, les piles sont épuisées. Placer de nouvelles piles (voir pos. 1). Ne pas jeter les piles usées au feu. En cas de non-emploi prolongé de l'AGFATRONIC, il est recommandé de retirer les piles.

Replacing the batteries: If during flash operation the ready lamp lights only after long intervals, the batteries are exhausted. Replace by fresh ones (see col. 1). Do not throw used batteries into open fire. If the AGFATRONIC is not used for any length of time, it is advisable to take out the batteries.

12

Leitzahl · Richtgetal · Nombre-guide
Numero Guida · Número guía · Ledtal
Ledetal
21 DIN

24

Guide Number
100 ASA

79

Stromversorgung · Stroombron · Alimentation
en courant · Power source · Alimentazione
· Alimentación eléctrica · Strömkälla
Strømforsyning

2 x 1,5 V

Varta 7244
Mallory MN 1500
Union Carbide E 91

Blitzfolge · Flitsinterval · Intervalles entre les
éclairs · Recycling time · Frequenza dei
lampi · Intervalos entre los destellos
Blixtföljd · Blitzfølge

ca 10 sec

Blitzzahl pro Batteriesatz · Aantal flitsen per
stel batterijen · Nombre d'éclairs par jeu de
piles · Flashes per set of batteries · Lampi
per serie di batterie · Destellos por juego
de pilas · Antal blixtar per batterisats
Antal blitz pr. batterisæt

ca 200—250

 Typ · Type · Tipo 6908/100

 Computer · Calculateur automatique
 Calcolatore · Computador

Blende	Bereich
Diafragma	Bereik
Diaphragme	Champ
Aperture	Scale
Diaframma	Campo di apertura
Diafragma	Campo
Bländaren	Avståndsområdet
Blænderen	Området
8/21 DIN	0,5—3 m

 Farbtemperatur · Kleurtemperatuur
 Température de la couleur · Colour
 temperature · Temperatura del colore
 Temperatura del color · Färgtemperatur
 Farvetemperatur **5600° Kelvin**

 Ausleuchtung: Weitwinkel · Verlichtings-
 hoek: groothoek · Eclairage : grand angu-
 laire · Light distribution: wide angle
 Illuminazione: grandangolare · Ilumina-
 ción: reflector gran angular · Belysning:
 vidvinkel · Lysfordeling: vidvinkel

Änderungen vorbehalten

AGFA-GEVAERT AG MÜNCHEN

8674 8spr. - 0876 ✱

Inserimento delle batterie. Il lampeggiatore AGFATRONIC funziona a batterie: 2 batterie Mignon da 1,5 V cad. (Per le batterie consigliate vedere il punto 12.) Sfilare verso il basso il coperchio dell'alloggiamento batterie, inserire le batterie mettendo i poli in corrispondenza dei relativi contrassegni (+/—, all'interno dell'alloggiamento), quindi rimettere il coperchio.

Colocación de las pilas. El AGFATRONIC funciona con pilas: 2 pilas Mignon de 1,5 V c. u. (pilas recomendadas, véase pto. 12). Quitar la tapa del receptáculo de pilas hacia abajo. Colocar las pilas de acuerdo con las marcaciones +/— (en el interior del receptáculo), y volver a poner la tapa.

Collegamento a macchine fotografiche a contatto diretto. Inserendo l'AGFATRONIC nel portaccessori della macchina fotografica si stabilisce il contatto di sincronizzazione per le riprese con flash.

Conexión a cámaras con contacto central. Al encajar el AGFATRONIC en la zapata de la cámara, se establece la conexión de sincronización para tomas flash.

Collegamento a macchine fotografiche con contatto a cavo. 1) Collegare l'accluso cavo di sincronizzazione al lampeggiatore. 2. Inserire l'AGFATRONIC nel portaccessori della macchina. 3) Collegare il cavo di sincronizzazione al contatto per il flash nella macchina. Nel caso di macchine fotografiche con collegamento cavo a scelta, usare X o $\frac{1}{2}$.

Conexión a cámaras con contacto por cable. 1. Conectar el cable de sincronización adjunto en el flash. 2. Encajar el AGFATRONIC en la zapata de la cámara. 3. Conectar el cable de sincronización en la hembrilla flash de la cámara. En cámaras con varias hembrillas, usar X o $\frac{1}{2}$.

Regolazione del tempo di otturazione (ved. anche le istruzioni per l'uso della macchina fotografica). Macchine con esposizione automatica: 1/30 sec. oppure $\frac{1}{2}$. Macchine senza esposizione automatica: si consiglia 1/125 sec. Macchine con otturatore a tendina (tipo reflex): generalmente 1/30 opp. 1/60 sec.

Regulación del tiempo de obturación (véanse también las instrucciones de manejo para la cámara). Cámaras con exposición automática: 1/30 seg. o $\frac{1}{2}$. Cámaras sin exposición automática: se recomienda 1/125 seg. Cámaras con obturador de cortinilla (tipo reflex): en general 1/30 ó 1/60 seg.

In alcuni tipi di macchine fotografiche (per es. AGFA OPTIMA 200/500 sensor e Selectronic/Selectronic S sensor), il tempo di otturazione necessario si regola inserendo il lampeggiatore nel portaccessori della macchina fotografica.

En algunos modelos de cámara (p. ej. AGFA OPTIMA 200/500 sensor y Selectronic/Selectronic S sensor), el tiempo de obturación necesario se regula encajando el flash en la zapata de la cámara.

Riprese flash con calcolatore elettronico. Inserire il calcolatore spingendo a destra l'interruttore a slitta (ved. fig.). Il sistema automatico regola l'esposizione mediante la durata del lampo. Campo flash: 0,5—3 m.

Tomas flash con computador. Conectar el computador empujando el interruptor deslizante hacia la derecha (véase fig.). El computador regula la exposición por medio de la duración del destello. Campo flash: de 0,5 m a 3 m.

Questo campo di ripresa è contrassegnato da una linea arancione sulla scala metri/feet del calcolatore del diaframma. Un punto alla fine della linea indica il diaframma necessario per il relativo campo di ripresa.

Este campo flash del computador está marcado por una línea anaranjada en la escala metros/feet del calculador de diafragma. Un punto al final de esta línea indica el diafragma correspondiente al respectivo campo flash.

La regolazione del diaframma dipende dalla sensibilità della pellicola impiegata. A tale scopo mettere l'indice triangolare bianco del cursore per la regolazione del diaframma in corrispondenza del relativo valore di sensibilità sulla scala DIN/ASA. Riportare poi il valore di diaframma letto (ved. fig.: 21 DIN = diaframma 8) sulla macchina fotografica.

El diafragma depende de la sensibilidad de la película usada. Poner la marcación triangular blanca del cursor del diafragma en el respectivo valor de sensibilidad en la escala DIN/ASA. Transferir ahora el valor de diafragma resultante a la cámara (véase fig., 21 DIN = diafragma 8).

Mettere l'interruttore principale sulla pos. I, a destra. Si sente un leggero ronzio. Quando, dopo pochi secondi, si accende una piccola lampadina di controllo sotto il bottone zigrinato, che serve allo scatto manuale dei lampi, il lampeggiatore è pronto per il funzionamento. Disinserire il lampeggiatore qualora non lo si usasse per molto tempo.

Poner el interruptor principal hacia la derecha en I. Se percibe un suave zumbido. El flash está listo para la toma en el momento de encenderse, después de algunos segundos, una lámpara de control dispuesta debajo de la tecla estriada que sirve para el disparo manual de un destello. Desconectar el flash en caso de intervalos prolongados entre las tomas.

Riprese flash senza calcolatore. Per le riprese al di fuori del campo flash del calcolatore o qualora si facesse uso di macchine fotografiche il cui sistema automatico incorporato per le riprese flash non possa essere disinserito, si deve disinserire il

Tomas flash sin computador. En caso de tomas fuera del campo flash del computador, o bien al usar cámaras con un automatismo de flash incorporado que no es desconectable, se desconecta el computa-

calcolatore spingendo a sinistra l'interruttore a slitta. Ora l'esposizione viene regolata di volta in volta dal diaframma corrispondente alla distanza di ripresa. Regolare la sensibilità della pellicola (ved. punto 8). Leggere il valore del diaframma corrispondente alla distanza di ripresa, indicato sotto la relativa scala per le distanze in

metri/feet, e riportarlo sulla macchina fotografica (per es. 21 DIN, distanza 4 m, diaframma 5,6). Per una rapida frequenza di lampi, aprire eventualmente il diaframma un po' di più (p. es. 4 invece di 5,6).

dor empujando el interruptor deslizante hacia la izquierda. La exposición se regula ahora según la distancia de toma por medio del diafragma correspondiente. Ajustar la sensibilidad de la película (véase pto. 8). Debajo de las distancias indicadas en la

escala metros/feet puede leerse el valor de diafragma correspondiente a la distancia de toma (p. ej. 21 DIN, 4 m, diafragma 5,6), y transferirse a la cámara. Si se hacen tomas flash muy seguidas conviene abrir un poco más el diafragma (p. ej. de 5,6 a 4).

Sostituzione delle batterie. Se la lampadina di controllo si accende dopo un periodo di tempo piuttosto lungo, ciò significa che le batterie sono consumate, quindi bisogna sostituirle (ved. punto 1). Le batterie consumate non devono essere buttate nel fuoco. Se non si usa l'AGFATRONIC per molto tempo è consigliabile togliere le batterie.

Cambio de las pilas. Si la lámpara de control para tomas flash se enciende sólo después de un período de tiempo bastante largo, están agotadas las pilas y deben sustituirse (véase pto. 1). No echar las pilas gastadas al fuego. Cuando se deje de usar el flash por algún tiempo, se recomienda sacar las pilas.

12

Leitzahl · Richtgetal · Nombre-guide
Numero Guida · Número guía · Ledtal
Ledetal
21 DIN

24

Guide Number
100 ASA

79

Stromversorgung · Stroombron · Alimentation
en courant · Power source · Alimentazione
· Alimentación eléctrica · Strömkälla
Strømforsyning

2 x 1,5 V

Varta 7244
Mallory MN 1500
Union Carbide E 91

Blitzfolge · Flitsinterval · Intervalles entre les
éclairs · Recycling time · Frequenza dei
lampi · Intervalos entre los destellos
Blixtföljd · Blitzfølge

ca 10 sec

Blitzzahl pro Batteriesatz · Aantal flitsen per
stel batterijen · Nombre d'éclairs par jeu de
piles · Flashes per set of batteries · Lampi
per serie di batterie · Destellos por juego
de pilas · Antal blixtar per batterisats
Antal blitz pr. batterisæt

ca 200—250

 Typ · Type · Tipo 6908/100

 Computer · Calculateur automatique
 Calcolatore · Computador

Blende	Bereich
Diafragma	Bereik
Diaphragme	Champ
Aperture	Scale
Diaframma	Campo di apertura
Diafragma	Campo
Bländaren	Avståndsområdet
Blænderen	Området
8/21 DIN	0,5—3 m

 Farbtemperatur · Kleurtemperatuur
 Température de la couleur · Colour
 temperature · Temperatura del colore
 Temperatura del color · Färgtemperatur
 Farvetemperatur **5600° Kelvin**

 Ausleuchtung: Weitwinkel · Verlichtings-
 hoek: groothoek · Eclairage : grand angu-
 laire · Light distribution: wide angle
 Illuminazione: grandangolare · Ilumina-
 ción: reflector gran angular · Belysning:
 vidvinkel · Lysfordeling: vidvinkel

Änderungen vorbehalten

AGFA-GEVAERT AG MÜNCHEN

8674 8spr. - 0876 ✱

Inläggning av batterier. AGFATRONIC drivs med batterier: 2 Mignon-celler på vardera 1,5 V. (Batterirekommendation se pos. 12.) Dra batterifackets lock nedåt. Batterierna läggs i med hänsyn till +/— polmarkeringen (i batterifacket). Stäng locket.

Ilægning af batterier: AGFATRONIC drives med batterier, 2 mignon-celler på hver 1,5 V. Batterityper se pos. 12. Låget til batterirummet trækkes af nedefter. Batterierne lægges i efter +/— polmarkeringen (i batterirummet). Sæt låget på igen.

Anslutning på kameror med mittkontakt. Skjut in AGFATRONIC i kamerans tillbehörsfäste. Man får därvid direkt blixtsynkrokontakt.

Tilslutning til kameraer med midterkontakt: AGFATRONIC skydes ind i kameraets holdesko. Blitz-synkronforbindelsen er dermed etableret.

Anslutning på kameror med kabelkontakt.

1. Den medföljande synkronkabeln för blyxtutlösaren ansluts. 2. AGFATRONIC skjuts in i kamerans tillbehörsfäste. 3. Anslut synkronkabeln till kamerans blyxtkontakt. Hos kameror med väljbar kabelanslutning användes X- eller ⚡-symbolmarkeringen.

Tilslutning til kameraer med kabelkontakt:

1. Sæt vedlagte synkronkabel i blitzeren. 2. Skyd AGFATRONIC ind i kameraets holdesko. 3. Sæt synkronkablet i kameraets blitzkontakt. På kameraer med valgbar kabeltilslutning skal anvendes X- eller ⚡-symbol.

www.butkus.us
Slutartidsinställning (se även kamerans bruksanvisning): för kameror med exponeeringsautomatik används 1/30 sek. eller ⚡-symbolen, för kameror utan exponeringsautomatik lämpligen 1/125 sek. För ridåslutarkameror (spegelreflex) lämpligen 1/30 eller 1/60 sek.

Lukkertids-indstilling (se også kameraets brugsanvisning): Kameraer med eksponeeringsautomatik: 1/30 sek. eller ⚡-symbol. Kameraer uden eksponeeringsautomatik: 1/125 sek. anbefales. Kameraer med spalte-lukkere (spejlrefleks): Ofte 1/30 sek. eller 1/60 sek.

Hos en del kameror (t. ex. AGFA OPTIMA 200/500 sensor och Selectronic/Selectronic S sensor) får man den rätta slutartiden direkt då man skjuter in blixttutlösaren i kamerans tillbehörsfäste.

På nogle kameramodeller (f. eks. AGFA OPTIMA 200/500 Sensor og Selectronic/Selectronic S Sensor) indstilles den nødvendige lukkertid ved, at man skyder blitzeren ind i kameraets holdesko.

Blixtagning med computer: computern kopplas in, knappen skjuts åt höger (se fig.). Automaten reglerar exponeringen genom blixttiden inom avståndsområdet 0,5 m till 3 m.

Blitzning med computer: Computeren kobles ind ved, at man skyder kontakten mod højre (se fig.). Automatikken regulerer eksponeringen under blitzet. Den arbejder altid i området fra 0,5 m til 3 m.

Detta arbetsområde markeras på meter/fotskalan på bländarräknaren genom en orange linje. Den punktformiga markeringen anger den för arbetsområdet rätta bländaren.

Dette arbejdsområde er kendetegnet på meter/feet-skalaen på blændertabellen med en orange linie. Den punktformede markering viser den til arbejdsområdet nødvendige blænderåbning.

Bländaren rättar sig efter den använda filmkänsligheten. Därför skall man ställa in den vita trekant mitt emot den aktuella filmkänsligheten på DIN/ASA-skalan. Det avlästa bländarvärdet ställs sedan in på kameran (se fig., 21 DIN = bländare 8).

Blænderåbningen retter sig efter den anvendte films følsomhed. Man stiller det hvide trekantmærke på blændertabellen ud for det pågældende følsomhedstal på DIN/ASA-skalaen. Det aflæste blændertal skal nu indstilles på kameraet (se fig., 21 DIN = blænder 8).

Strömbrytaren ställs på läge I. Man hör då en svag summerton. Blixtberedskapen anges med en kontrollampa som lyser under den räfflade tangenten, som används vid manuell blixtutlösning. Om man inte skall använda apparaten under en längre tid är det lämpligt att koppla ur den.

Kontakten skydes mod højre på I. Der høres en sagte pibetone. Når kontrollampen under den riflede knap lyser, er blitzeren klar. Med denne knap kan man samtidig manuell udløse enkeltblitz. Bruger man ikke apparatet i længere tid, skal det kobles af.

Blixttagning utan computer. Man kan också ta med blixt utan automatik, vilket kan behövas utanför automatikområdet samt vid kameror utan urkopplingsbar blixtautomatik. Koppla då ur computern — knappen åt vänster. Nu sker blixtstyrningen allt efter

Blitzning uden computer: Der kan også blitzes uden automatik. Dette er nødvendigt ved optagelser uden for automatikområdet eller med kameraer, hvor blitzautomatikken ikke kan kobles fra. Computeren kobles ud,

tagningsavståndet genom motsvarande bländare. Filmkänsligheten ställs in (se pos. 8). Vid de olika avstånden på meter/fotskalan kan man avläsa det för tagningsavståndet rätta bländarvärdet, som överförs till kameran (t. ex. 21 DIN, 4 m = bländare

ved at man skyder kontakten mod venstre. Nu regulerer man eksponeringen ved at indstille den til afstanden svarende blænderåbning. Filmfølsomheden indstilles (se pos. 8). Under afstandsangivelserne på meter/feet-skalaen aflæses blænderværdien,

5,6). Då man tar flera blixtar i snabb följd öppnar man bländaren något (t. ex. från 5,6 till 4).

der svarer til fotograferingsafstanden og indstilles på kameraet (f. eks. 21 DIN, 4 m, blænder 5,6). Blitser man i hurtig rækkefølge, åbnes blænderen eventuelt lidt mere (f. eks. fra 5,6 til 4).

Batteribyte. Om kontrollampan vid blyxtagning lyser upp först efter en stund är batterierna slut. Man sätter då in nya batterier (se pos. 1). Använda batterier får inte kastas i öppen eld. Om man inte skall använda AGFATRONIC under en längre tid är det lämpligt att ta ut batterierna.

Udskiftning af batterier: Hvis kontrollampen er længe om at lyse op, er batterierne brugte. Der isættes nye batterier (se pos. 1). Brugte batterier må ikke kastes på ilden. Bruger man ikke blitseren i længere tid, skal batterierne fjernes.

12

Leitzahl · Richtgetal · Nombre-guide
Numero Guida · Número guía · Ledtal
Ledetal
21 DIN

24

Guide Number
100 ASA

79

Stromversorgung · Stroombron · Alimentation
en courant · Power source · Alimentazione
· Alimentación eléctrica · Strömkälla
Strømforsyning

2 x 1,5 V

Varta 7244
Mallory MN 1500
Union Carbide E 91

Blitzfolge · Flitsinterval · Intervalles entre les
éclairs · Recycling time · Frequenza dei
lampi · Intervalos entre los destellos
Blixtföljd · Blitzfølge

ca 10 sec

Blitzzahl pro Batteriesatz · Aantal flitsen per
stel batterijen · Nombre d'éclairs par jeu de
piles · Flashes per set of batteries · Lampi
per serie di batterie · Destellos por juego
de pilas · Antal blixtar per batterisats
Antal blitz pr. batterisæt

ca 200—250

 Typ · Type · Tipo 6908/100

 Computer · Calculateur automatique
 Calcolatore · Computador

Blende	Bereich
Diafragma	Bereik
Diaphragme	Champ
Aperture	Scale
Diaframma	Campo di apertura
Diafragma	Campo
Bländaren	Avståndsområdet
Blænderen	Området
8/21 DIN	0,5—3 m

 Farbtemperatur · Kleurtemperatuur
 Température de la couleur · Colour
 temperature · Temperatura del colore
 Temperatura del color · Färgtemperatur
 Farvetemperatur **5600° Kelvin**

 Ausleuchtung: Weitwinkel · Verlichtings-
 hoek: groothoek · Eclairage : grand angu-
 laire · Light distribution: wide angle
 Illuminazione: grandangolare · Ilumina-
 ción: reflector gran angular · Belysning:
 vidvinkel · Lysfordeling: vidvinkel

Änderungen vorbehalten

AGFA-GEVAERT AG MÜNCHEN

8674 8spr. - 0876 ✱